



Elementos culturales de la enseñanza del Náhuatl en La Resurrección

Autoras: Beatriz Barrios Hernández
Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, **BUAP**
beatriz.barrios@correo.buap.mx
Puebla, México
<https://orcid.org/0000-0002-9298-5315>

Montserrat Miquel Hernández
Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, **BUAP**
montserrat.miquel@correo.buap.mx
Puebla, México
<https://orcid.org/0000-0002-3005-0565>

Resumen

Este estudio examina la enseñanza de la lengua náhuatl en La Resurrección, México, mediante un análisis comparativo de dos instituciones educativas. Se presenta una descripción detallada de nueve escuelas en la junta auxiliar, evidenciando disparidades en la priorización de la lengua náhuatl. Mientras algunas escuelas no la incluyen en su currículo, otras la promueven activamente. Se destaca la labor de la escuela Xochiquétzal, que desde 1991 imparte náhuatl, incorporándolo en diversas actividades educativas. Se revela la falta de interés de algunos estudiantes y la influencia de factores externos, como la discriminación. Además, se proponen mejoras en la enseñanza, abogando por la colaboración entre docentes, autoridades educativas y certificaciones nacionales. En conclusión, se subraya la necesidad de un esfuerzo conjunto entre el Estado y la sociedad para preservar y celebrar la riqueza cultural representada por la lengua náhuatl.

Palabras clave: náhuatl; educación; niñez; cultura.

Código de clasificación internacional: 6301.05 - Lengua y cultura.

Cómo citar este artículo:

Barrios, B., & Miquel, M. (2023). **Elementos culturales de la enseñanza del Náhuatl en La Resurrección.** *Revista Científica*, 8(29), 122-143, e-ISSN: 2542-2987. Recuperado de: <https://doi.org/10.29394/Scientific.issn.2542-2987.2023.8.29.6.122-143>

Fecha de Recepción:
11-02-2023

Fecha de Aceptación:
18-07-2023

Fecha de Publicación:
05-08-2023



Cultural Elements in the Teaching of Nahuatl in La Resurrección

Abstract

This study examines the teaching of the Nahuatl language in La Resurrección, Mexico, through a comparative analysis of two educational institutions. It provides a detailed description of nine schools in the auxiliary board, highlighting disparities in the prioritization of the Nahuatl language. While some schools do not include it in their curriculum, others actively promote it. The work of Xochiquétzal School is emphasized, which has been teaching Nahuatl since 1991, incorporating it into various educational activities. The lack of interest from some students and the influence of external factors, such as discrimination, are revealed. Furthermore, improvements in teaching are proposed, advocating for collaboration between teachers, educational authorities, and national certifications. In conclusion, the need for a joint effort between the State and society to preserve and celebrate the cultural richness represented by the Nahuatl language is emphasized.

Keywords: nahuatl; education; childhood; culture.

International classification code: 6301.05 - Language and Culture.

How to cite this article:

Barrios, B., & Miquel, M. (2023). **Cultural Elements in the Teaching of Nahuatl in La Resurrección.** *Revista Científica*, 8(29), 122-143, e-ISSN: 2542-2987. Recovered from: <https://doi.org/10.29394/Scientific.issn.2542-2987.2023.8.29.6.122-143>

Date Received:
11-02-2023

Date Acceptance:
18-07-2023

Date Publication:
05-08-2023



1. Introducción

Puebla es un estado con diversas características, y gracias a su disposición geográfica, experimentó el desarrollo de múltiples culturas durante la época mesoamericana, ejemplo de ello destacan seis importantes grupos: mixtecos, nahuas, otomíes, popolocas, tepehuas y totonacas (Martínez, Gámez, Galán, Castillo y López, 2022). Cada una de estas culturas tienen sus propias tradiciones que van desde los trajes típicos, bailes, ritos, mitos, costumbres y por supuesto, la lengua hablada, producto de un gran pasaje y tradición milenaria.

En el municipio poblano, a pesar de la influencia urbana, hay lugares que mantienen sus tradiciones y el idioma náhuatl. En La Resurrección, la vestimenta, festividades y el habla náhuatl persisten, siendo respaldados por la educación básica. La cultura, según Geertz (2003a): es la red de significados creada por el ser humano, formando nuestra identidad

En consecuencia, el análisis de la cultura no debería ser concebido como una ciencia experimental en la búsqueda de leyes, sino más bien como una ciencia interpretativa orientada hacia la comprensión de significados. Mi objetivo es explicar, interpretando aquellas expresiones sociales que resultan enigmáticas en su superficie. Sin embargo, una afirmación de tal envergadura, que encapsula toda una doctrina en una sola cláusula, requiere por sí misma una explicación adicional.

Para Geertz (2003b): la cultura es algo significativo, buscando el significado de cada una de las cosas, se predetermina un territorio, para poder expandir su cultura, primero en su lugar de origen y después a sus alrededores.

Nuestra identidad se forma al adoptar elementos culturales únicos en nuestro entorno social. Este proceso se destaca al considerar que la identidad establece límites entre nosotros y los demás, siendo la expresión subjetiva de la cultura y su internalización por parte de los actores sociales (Giménez,



2010).

Cada persona tiene diferente identidad, pero comparten una misma cultura con las personas que de su comunidad, diferenciándose de las demás, Puebla tiene una cultura diferente a los demás estados, pero juntos hacemos una cultura diferente a los demás países.

La cultura abarca símbolos, normas, creencias, ideales, costumbres, mitos y rituales transmitidos de una generación a otra. Este conjunto confiere identidad a los individuos dentro de una comunidad y dirige, orienta y otorga significado a sus diversas actividades sociales (Perchard, 2016).

México es un país con una enorme riqueza cultural, gran parte de ella se logra ver en las danzas, la vestimenta, el arte, la música y por supuesto, la lengua. La gran variedad de lenguas originarias que han existido en el continente americano, desde antes de la irrupción del continente europeo.

La diversidad lingüística durante la época colonial motivó a los extranjeros a abordar diferentes textos. Cada tratado lingüístico se diseñó con un propósito específico y desde una perspectiva única, aunque todos tomaron inspiración de los anteriores. Es como si la doctrina gramatical y lexicográfica contenida en ellos fuera comparable a una cascada que se nutre de los arroyos que encuentra en su curso (Hernández, 2004).

Las lenguas indígenas como anteriormente de les denominaba, también conocidas como lenguas madre y hoy lenguas originarias, ello en apego al reconocimiento de nuestros pueblos originarios, han sido objeto de estudio de infinidad de autores, en la actualidad el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI, 2019a): ha catalogado la diversidad lingüística en tres categorías: familia, agrupación y variante lingüística. Actualmente se tienen once agrupaciones lingüísticas de acuerdo con dicho instituto.

En el territorio mexicano se tienen más de 7 millones de personas que hablan alguna lengua indígena, las más comunes: el náhuatl, el maya, el tzeltal, el mixteco, el tzotzil, el zapoteco, el otomí, el totonaco, el chol y el



mazateco. El INALI (2019b): ha catalogado a la lengua: náhuatl, también conocida como mexicano, como una de las más usadas por los hablantes en estados como Guerrero, Puebla, San Luis Potosí, Hidalgo, y Veracruz.

Sin embargo, en el día a día se enfrentan a diversas situaciones, como la falta de apoyo por parte de instituciones para poderse conservar o bien, porque existe discriminación y un trato poco reconocido a las lenguas originarias:

Se ha señalado que el riesgo de pérdida de un idioma se manifiesta en la escasez de hablantes, la dispersión geográfica y la exclusión de las lenguas indígenas de los ámbitos públicos y mediáticos (Embriz y Zamora, 2020). La disminución de hablantes de las lenguas originarias en nuestro país se debe a diversas razones, por ejemplo:

- Los hablantes se aíslan al enfrentarse a esta barrera de no comunicarse fuera de su comunidad y solamente saber que en sus comunidades entienden su lengua se tornan aislados y/o bien evitan hablarla, otros solo se quedan en su región de procedencia.
- Si se encuentran fuera de su región de origen se niegan a hablar su lengua, en algunos casos por temor a ser aceptado y evitar así sufrir discriminación.
- Por parte de las instituciones gubernamentales la atención a la conservación de las lenguas originarias debe ser más puntual y comprometida, con un enfoque incluyente a fin de evitar que se extingan los hablantes.

Este estudio analiza la enseñanza del náhuatl en La Resurrección, comparando escuelas en el centro y la periferia. Las primeras no le dan importancia, mientras que las segundas, como Xochiquétzal y Quetzalcóatl, esfuerzan por enseñar el náhuatl durante treinta años.

2. Metodología (materiales y métodos)

La estrategia metodológica empleada abarca enfoques mixtos, integrando elementos cualitativos y cuantitativos con un enfoque descriptivo. La metodología mixta se define por la fusión de las perspectivas cuantitativa



(cuanti) y cualitativa (cuali) dentro de un solo estudio, siendo esta la característica distintiva de los métodos mixtos (MM) (Hamui-Sutton, 2013). El uso de esta metodología permite que ambos métodos se sumen para encontrar mejores resultados.

La metodología descriptiva, consiste en conocer las situaciones a través de la descripción exacta de las actividades, objetos, procesos y personas. Se trata de identificar relaciones que existen entre dos o más variables. En cuanto al trabajo se retomarán estos métodos para realizar una descripción de la junta auxiliar de La Resurrección para conocer elementos culturales y también utilizando datos estadísticos, los cuales permiten conocer su realidad sociodemográfica y el estado que guarda la lengua náhuatl.

Una vez contextualizada la junta auxiliar se realiza una investigación cualitativa para conocer el estado de la lengua originaria en la junta auxiliar para lograrlo se entrevista a personas que viven en ella usando el muestreo por avalancha:

El método consiste en que los informantes sugieran posibles participantes, también conocido como muestreo nominado o en bola de nieve. Este enfoque resulta más práctico y eficiente en términos de costos. Además, facilita el establecimiento de relaciones de confianza y el acceso a individuos difíciles de identificar. El investigador enfrenta menos dificultades al especificar las características deseadas de los nuevos participantes (Martín-Crespo y Salamanca, 2007).

Finalmente se indagan datos sobre las escuelas en la junta auxiliar y se analizan los métodos utilizados en dos escuelas que si cuentan con la enseñanza de la lengua originaria para dar paso a entrevistas a profundidad a personal que labora en ellas.

2.1. Contextualización de la Junta Auxiliar La Resurrección

Puebla contempla 217 municipios y en el municipio de Puebla se sitúa



la Junta Auxiliar La Resurrección, localizada cerca de la cabecera de la ciudad, llaman la atención diversas características como su historia, tradiciones, y dado que es una zona semiurbana intenta seguir conservando su lengua madre la cual es el náhuatl.

En el año 2010, en la junta auxiliar se registró un total de 9065 habitantes. Los datos de 2020 señalan que la población es de 10536 habitantes, por lo que el incremento poblacional es de 16%. La población se divide en 5185 hombres y 5351 mujeres. El 7.02% de la población es analfabeta (el 1.83% de los hombres y el 5.19% de las mujeres). El grado de escolaridad es del 7.14 años (7.78 en hombres y 6.53 en mujeres).

Es decir, las mujeres son una población vulnerable en la junta auxiliar ya que representan el mayor número de analfabetismo, en embargo mujeres y hombres tienen un grado de escolaridad bajo. El porcentaje de población perteneciente a un grupo indígena es de 70.43% y de esta población el 35.23% habla náhuatl, este porcentaje disminuyó ya que en 2010 hablaban 49.74% este idioma, es una reducción de más de diez puntos porcentuales (PueblosAmérica, 2020).

La junta auxiliar tiene en su interior 17 colonias que son de varios tipos, existen colonias rurales y colonias urbanas, las colonias más alejadas de la ciudad son colonias más rurales y en donde la presencia de la lengua originaria es mayor.

En La Resurrección, también se establecieron asentamientos informales en áreas inicialmente designadas como reservas territoriales y tierras ejidales, modificando así su uso territorial y generando colonias periféricas como parte del crecimiento urbano. Estos asentamientos se distinguen por la falta inicial de servicios; con el tiempo, se les proporcionaron gradualmente servicios como agua, drenaje, pavimentación, escuelas y atención médica, ya que durante un largo período no estuvieron regularizados en el catastro o se consideraron zonas de riesgo (Franco, 2016).

No es casualidad que la población sea heredera de la lengua náhuatl, pues dentro de la zona destacan los restos de pirámides, siendo hoy en día un parque recreativo para sus habitantes, uno de ellos nos hace mención de las pirámides, donde se practicaban en la antigüedad, el famoso juego de pelota, esta pirámide tiene la estructura de la cancha donde se practicaba, sin embargo, parece inconclusa pues faltan los aros que llevan para meter la pelota, se juega con la cintura, y contaba si la pelota entraba al aro, como se observan en la imagen 1.

Imagen 1. El juego de la pelota prehispánica (Huey Tlachco).



Fuente: Las Autoras (2023).

Para revitalizar la cultura local, surgió hace años el Festival Cultural Intégrate Resurrección, enfocado en rescatar tradiciones como la lengua náhuatl y el juego de pelota prehispánico. Actualmente, el Festival Gastronómico y Cultural de la Memela destaca, centrándose en la preparación de memelas y la convivencia.

Este evento se realiza en la explanada de la Parroquia. Comenzando con la tradicional misa, para dar gracias por sus cosechas, posterior a ello inicia el convite, donde las gorditas son ofrecidas a propios y extraños.

Con este evento se pretende rescatar el maíz nativo que cultivan los campesinos de la localidad, dentro de la junta se cultiva el maíz criollo azul,



rojo colorado y el blanco. El cultivo empieza a partir de febrero sembrándolo en las faldas de la Malinche.

La unidad doméstica, especialmente los mayores en este caso los padres e hijos mayores, realizan el proceso de desyerbar, de ahí se pica y desgrana, la semilla que se pone en cocción, ya cocido se llama nixtamal, se muele para obtener la masa y hacer la gordita, pero además a diario les sirve para su consumo diario y/o venta de tortillas y tlacoyos, mismos que además de ser de uso y consumo para el hogar, existe la venta por parte de las mujeres quienes viajan a diario y venden sus productos para ayudar a la economía de la unidad.

La Resurrección es un lugar en el cual se puede ver una forma de vida diferente a la de la capital, siendo una zona semi urbana, es muy rica en su cultura, podemos dar cuenta de ello, por ejemplo, en su vestimenta con las tradicionales faldas, sus blusas con bordados a mano, y algo muy usual de las mujeres.

Usan el cabello largo y siempre lo llevan trenzado, también como parte de la vestimenta destacan los collares de diferentes colores, sus mandiles largos y bordados a máquina, así como sus típicos guaraches o bien zapatos cómodos, para atender sus largas jornadas de trabajo, pues varias de estas mujeres viajan prácticamente de lunes a viernes a las colonias de la capital para la venta de tlacoyos, tamales de chile y tortillas.

Nos levantamos a las cuatro de la mañana para echar las tortillas, a las siete ya estamos en el camión, para empezar la venta desde las nueve o diez de la mañana (Entrevista 1, 2023).

En el pasado, las mujeres llevaban rebozo y al entrar a la iglesia se tapaban. Los colores claros eran para señoritas, y oscuros para casadas o viudas. Hoy, la vestimenta pierde su esencia original. Las blusas son más largas y diferentes. Aunque algunas mantienen el rebozo, las mujeres jóvenes se alejan de la tradición, a diferencia de las mayores (Comunicado 1, 2023).



La parroquia La Resurrección del Señor, en la calle José María Morelos, destaca por su amplitud y una gran explanada. Abre diariamente, con horario variable. La comunidad es devota al catolicismo, destacándose la asistencia dominical a la misa y las prácticas de recordar y honrar a los padres difuntos, tanto en días regulares como en fechas especiales. Esto incluye llevar flores al panteón, limpiar las tumbas, rezar una oración y simbólicamente proporcionar agua a los difuntos.

Durante la celebración del Día de Muertos, se experimenta una situación comparable, ya que los cementerios se encuentran ocupados. Se escucha música de mariachi y se colocan ofrendas en las tumbas. Familiares y amigos velan durante toda la noche, iluminando el lugar con veladoras. Existe la creencia arraigada de que todos los seres queridos fallecidos están presentes entre nosotros en ese momento (Informante 1, 2023).

Su mayor festejo es la semana santa, la cual recuerdan La Resurrección de Cristo, hacen misa el domingo de ramos, después el viernes santo se hace el tradicional recorrido, por las calles de la comunidad, recordando la pasión de Cristo, el sábado de gloria, se hace una misa a la media noche, para amanecer y terminar con el domingo de resurrección.

Destaca que, dentro de la comunidad, todos los jueves se lleva a cabo la adoración del sagrado santísimo (Santísimo Sacramento) en un horario de 6:00 pm - 7:00 pm, a fin de comentar tal evento refiere: a la presencia de Dios que está entre nosotros.

Parte de su economía se deriva del cultivo de la tierra, es común que la gente se auto emplee con pequeños negocios, así como viajar al municipio poblano para preparar las famosas gorditas y venta de otros productos, también es común el manejo de transporte de las rutas 17 y la libertad Cuauhtémoc, esas son las principales formas de obtener ingresos para las familias de esas regiones, destaca que el 40,43% de la población mayor de 12 años está ocupada laboralmente (el 52,80% de los hombres y el 28,52% de



las mujeres).

2.2. La lengua originaria: náhuatl en La Resurrección

En la localidad de Resurrección, el 70.43% de la población se identifica como perteneciente a un grupo indígena. Sin embargo, dentro de este grupo, solo el 35.23% habla náhuatl, mientras que el resto ha dejado de hablar cualquier lengua originaria. Este último porcentaje ha experimentado una disminución significativa, ya que, en el año 2010, el 49.74% de la población indígena hablaba náhuatl, representando una reducción de más de diez puntos porcentuales.

En La Resurrección aún se conserva su lengua de origen el náhuatl o también llamado mexicano, las personas mayores son las que conservan esta lengua, las otras generaciones fueron perdiendo la habilidad de hablarlo, y sobre todo a los niños son los que menos les interesa aprender al igual que no lo entienden en su totalidad, ni siquiera la mitad lo entienden solamente muy pocos entienden lo que dicen, pero no lo hablan (Entrevista 2, 2023).

Conforme a otro entrevistado, la gente de 30 a 45 años comprende el mexicano, pero la educación formal los instruyó en español, relegando el náhuatl. Los abuelos son los más versados en náhuatl. Algunos aprenden español por necesidad ocasional. Palabras como avión o coche se pronuncian de igual manera en ambas lenguas, siendo específicas del castellano (Entrevista 3, 2023).

La disminución del uso del idioma náhuatl está estrechamente relacionada con el establecimiento de instituciones educativas que se enfocaron en la enseñanza del español, descartando así el náhuatl y adoptando el español como lengua principal (Skrobot, 2014). En La Resurrección, la población que habla el náhuatl considera que las escuelas que tienen talleres de lengua náhuatl no mantienen la misma esencia como los hablantes originarios, ya que cambian algunas palabras en la



pronunciación y les da otro significado, teniendo variantes dialécticas.

Algunos jóvenes tratan de fomentar esta lengua a sus hijos, para no perder esta costumbre de hablarlo, a ellos no les enseñaron en algún plantel educativo, sus padres fueron quienes les enseñaron a hablarlo. Hoy en día, se enseña en algunas escuelas de La Resurrección, para ser exactos en la Colonia Tlilostoc desde hace casi treinta años.

Algunos habitantes y hablantes de la lengua náhuatl refieren que han sido tres generaciones que han hablado esta lengua, ya que sus nietos en adelante no lo practican y es una situación preocupante.

Existe un lineamiento general para la educación intercultural que establece que la lengua materna debe incluirse en la boleta de calificaciones, sin embargo, no se cuenta con contenidos claramente definidos.

Es por eso las instituciones ante la falta de un contenido curricular no cuentan con los materiales adecuados para poder impartir esta asignatura, cada maestro debe de tener algo preparado, para poder impartir la materia, es por eso que debe ser impartida por profesores que sepan esta lengua y para alumnos que comprendan la lengua, se implementan estas escuelas en zonas donde todavía hay personas hablantes de su lengua madre.

La enseñanza de náhuatl y español busca convertir la escuela en bilingüe, ya que la mayoría de los niños hablan español como segunda lengua, relegando el náhuatl. Aunque practican el español diariamente, algunos tienen dificultades con su lengua materna, prefiriendo el español.

La ley de derechos lingüísticos establece que las instancias educativas federales y estatales deben asegurar el acceso de la población indígena a una educación bilingüe e intercultural. Deben adoptar medidas para respetar la identidad y dignidad, así como el uso de sus lenguas indígenas. Además, en niveles medio y superior, se fomentará la interculturalidad, el multilingüismo, el respeto a la diversidad y los derechos lingüísticos (Diario Oficial de la Federación, DOF, 2023).



El Área de Formación Académica denominada Lenguaje y Comunicación en la educación básica engloba cinco asignaturas fundamentales para adquirir y cultivar los conocimientos, actitudes y valores necesarios. Estos elementos capacitan a los estudiantes para continuar aprendiendo de manera continua a lo largo de sus vidas y para enfrentar los desafíos inherentes a una sociedad dinámica y en constante evolución. Estas asignaturas son:

- Lengua Materna. Español.
- Lengua Materna. Lengua Indígena.
- Segunda Lengua. Lengua Indígena.
- Segunda Lengua. Español.
- Lengua Extranjera. Inglés.

Algunos alumnos tienen como primera lengua el náhuatl y la segunda el español, por eso se debe tener una comprensión de ambas y después prosigue la lengua extranjera, esto depende la zona donde se encuentre la escuela, ya que si no es indígena su primera lengua es español, la segunda alguna lengua indígena y enseñan una extranjera, es muy raro el caso, por lo regular, su primera lengua es español y ven una lengua extranjera inglés, dejando de impartir alguna lengua originaria.

Para poder tener un mejor desempeño en la enseñanza de una lengua originaria, es necesario que los profesores entiendan, hablen y escriban la lengua madre, en este caso es el náhuatl.

3. Resultados (Análisis de la enseñanza de la lengua náhuatl)

En este apartado se analiza la forma en que se enseña la lengua indígena en dos instituciones educativas, para ello se presenta la contextualización del sistema educativo de la junta auxiliar.

A continuación, mostramos un caso comparativo a través de los dos

siguientes cuadros, ejemplificamos como dentro de la misma zona y pese a su herencia de origen náhuatl, no se da prioridad dentro de las escuelas de la primera tabla, incluso en entrevista el director de la Escuela José López Portillo no considera necesaria la enseñanza, en cambio en la tabla siguiente se enfatiza mucho la labor y compromisos de los docentes para preservar la lengua madre: náhuatl.

La Junta Auxiliar de La Resurrección cuenta con nueve escuelas, tres preescolares, cuatro primarias, una secundaria y un bachillerato.

Tabla 1. Escuelas que no imparten la lengua originaria: náhuatl.

Nombre de la escuela	Alumnos	Nivel académico	Imparten lengua madre: náhuatl	Turno
Acamapichtl	198	Preescolar	No	Matutino Público
Himno nacional	375	Preescolar	No	Matutino Público
Resurrección	140	Preescolar	No	Matutino Público
José López Portillo	612	Primaria	No	Matutino Público
José Vasconcelos	599	Primaria	No	Vespertino
Miguel Hidalgo y Costilla	686	Primaria	No	Matutino-vespertino
Secundaria Técnica 35	592	Secundaria	No	Matutino-vespertino Público
Campa Tlanesi	S/D	Bachillerato	No	Matutino Público

Fuente: Las Autoras (2023).

Como se presenta en la tabla 1, la escuela José López Portillo primaria matutina y la escuela José Vasconcelos primaria vespertina -mismas que comparten el mismo lugar- ubicadas en La Resurrección, no imparten la materia de lengua náhuatl.

Dentro de las instalaciones educativas, el náhuatl no se enseña ni como asignatura ni como actividad adicional, ya que se establece que la lengua principal de los estudiantes es el español, no el náhuatl. Se subraya también que la mayoría de los alumnos ya no utiliza el náhuatl como su lengua principal.



En cambio, se ofrece la enseñanza del inglés como segunda lengua, y se contempla la posibilidad de incluir el francés en los ciclos escolares (Entrevista 4, 2023).

También dentro de una plática que se tuvo con una profesora de la escuela Miguel Hidalgo y Costilla, comentó que ellos como maestros, les piden a los alumnos les enseñen su lengua madre, pero los alumnos tienen pena de hablarlo.

Tabla 2. Escuelas que imparten la lengua originaria náhuatl como materia o taller.

Nombre de la escuela	Número de alumnos	Nivel académico	Imparten náhuatl	Turno
Preescolar Xochiquétzal	S/D	Preescolar	Si	Matutino Público
Escuela primaria bilingüe Quetzalcóatl	750	Primaria	Si	Matutino Público
Escuela primaria bilingüe Nezahualcóyotl	S/D	Primaria	Si	Matutino Público
Escuela primaria bilingüe María Montessori	S/D	Primaria	Si	Matutino Público

Fuente: Las Autoras (2023).

Las escuelas presentadas en la tabla 2, se ubican alrededor de la Junta Auxiliar, mismas que imparten la lengua náhuatl, a diferencia de las que se muestran en la tabla número uno.

En las instalaciones del Preescolar Xochiquétzal ubicado en la colina Tliloxtoc, les imparten a los pequeños la lengua náhuatl, esto para rescatar su lengua madre de los niños, ellos no hablan esa totalidad esa lengua, pero para la institución es importante conservarla, la directora María Concepción en entrevista nos habla un poco de lo que imparten en esta institución:

Esta escuela fue establecida en 1991 como parte del sistema educativo indígena, esta escuela cuenta con maestras hablantes de náhuatl. En todas las actividades, incluyendo pensamiento matemático, se utiliza el náhuatl para enseñar conceptos. Cada 21 de febrero, en el Día Internacional de las



Lenguas, se realizan actividades para que los padres y público conozcan más sobre el idioma impartido en la escuela.

En comparación con los primeros y segundos grados, los estudiantes de tercer grado reciben media hora de enseñanza en náhuatl. Cabe destacar que todas las maestras de la escuela tienen al náhuatl como su lengua materna (Entrevista 5, 2023).

La escuela utiliza materiales dinámicos, como un avión con números en náhuatl, y rodea el salón con palabras en esa lengua. Tienen un club donde los niños hacen cuentos, poemas, juegan a la lotería y cantan en náhuatl y español. Una maestra menciona que los niños, la mayoría provenientes de Puebla, Veracruz y Oaxaca, simplemente repiten, ya que solo dos de sus alumnos hablan náhuatl, destacando que solo sus padres y abuelos hablan la lengua originaria.

En la misma colonia encontramos también, la escuela primaria bilingüe Quetzalcóatl, igual pertenece al sistema indígena; el director (quien permanece anónimo) señala:

Para ser clasificada como escuela indígena, se considera en primer lugar la ubicación, y esta escuela ha mantenido esa categoría por más de 30 años. El origen de esta modalidad surge cuando los residentes de la comunidad reconocen la necesidad de establecer una escuela debido al aumento de la población. La institución aún conserva la estructura prehispánica utilizada en la construcción de pirámides.

Cada marzo, se organizan festivales para promover la revitalización de la lengua materna, que es el náhuatl, siendo este idioma considerado como la segunda lengua enseñada, mientras que la primera es el español. Además, algunos estudiantes provienen de otros estados como Veracruz, Oaxaca y comunidades cercanas a Puebla. De acuerdo con el sistema educativo, los alumnos deben dedicar dos horas y media a la semana al estudio del náhuatl (Comunicado 2, 2023).



No todos los profesores tienen como lengua originaria el náhuatl, ya que lo mucho o poco que saben es a través de los cursos que la escuela le facilita.

Por ejemplo, el profesor Bonifacio Ignacio, quien es hablante originario de náhuatl, imparte clases en el 1^{ro} “C” platica de su experiencia, al dar su lengua madre como una materia:

Enseñar una lengua adicional a estudiantes, especialmente cuando el español es su lengua principal, presenta desafíos. Se necesita dinamismo para mantener su interés, pero algunos pueden sentir timidez al hablar en público. Solo uno de mis cuarenta alumnos se expresa en esta nueva lengua, y surgen variaciones dialécticas en la pronunciación. La diversidad lingüística se refleja en el aula, donde no todos los estudiantes escuchan ni pronuncian las palabras de la misma manera (Entrevista 6, 2023).

De los 750 alumnos que tienen la institución 1 de cada 10 hablan o se considera que es su lengua madre el náhuatl, solo un 10% de los alumnos, comprenden este lenguaje.

En las dos escuelas al hacer honores a la bandera, cantan el himno nacional y el himno al estado de Puebla, primero en náhuatl y después en español, de la misma forma que la comandante de la escolta da las ordenes en náhuatl.

En los alrededores de La Resurrección, hay más escuelas que priorizan la enseñanza del náhuatl en comparación con las del centro, aunque ambas son oficiales. En la escuela José Vasconcelos Muñoz, donde no se imparte el idioma, el director mencionó que el nuevo presidente de la junta auxiliar propone recuperar el título de comunidad indígena y rescatar la lengua.

Los estudiantes suelen perder interés en el náhuatl y prefieren otros idiomas como el inglés. Aunque algunos muestran gusto por aprender la lengua, no todos comparten el mismo nivel de interés. A pesar de los esfuerzos de los padres, los niños se sienten más cómodos comunicándose en español por temor a burlas al usar el náhuatl (Entrevista 7, 2023).

La discriminación es un factor importante en este tema, pues al no sentirse parte de la sociedad prefieren ser de un grupo, olvidando su verdadera pertenencia de un grupo o comunidad, sus raíces de origen. Ese es el problema que uno mismo se olvida de lo que es realmente por querer ser alguien o que cree ser alguien mejor.

Tabla 3. Ventajas y desventajas enseñar la lengua náhuatl en las escuelas.

Escuelas	Ventajas	Desventajas
Prescolar. Escuela primaria bilingüe Quetzalcóatl. Escuela primaria bilingüe Nezahualcóyotl. Escuela primaria bilingüe María Montessori.	Estas escuelas que imparten la lengua originaria náhuatl, lo hacen para poder rescatarla y conservarla, al igual que sus tradiciones. Haciendo actividades diferentes cada día para ponerla en práctica. Uno de cada diez niños entiende y hablan náhuatl.	No cuentan con todo el material adecuado. Las horas de impartición son pocas, por tanto, no se llega a progresar de una manera suficiente.

Fuente: Las Autoras (2023).

Explicando la tabla 3, Para mejorar la enseñanza de náhuatl, los profesores deben ser creativos debido a la falta de materiales. La colaboración entre profesores, la Secretaria de Educación Pública y la Dirección de Educación Indígena es esencial. Se propone un libro dinámico con actividades variadas, incluyendo audio y video, para fortalecer la gramática y la lectoescritura. Se sugiere explorar una certificación nacional para avanzar en la enseñanza de la lengua.

Los padres abogan por la inclusión del náhuatl en la educación para preservar la lengua. Aunque algunos maestros no son hablantes nativos, contribuyen a la recuperación cultural. Las escuelas básicas pueden ser cruciales para revitalizar el idioma, impactando en La Resurrección y otras localidades, como Cholula, Cuetzalan y Pahuatlán, donde el náhuatl es fundamental.



4. Conclusiones

La diversidad cultural que caracteriza este país es amplia, en este caso se ha hablado de la lengua originaria: náhuatl y los proyectos que han impulsado a lo largo de estos casi treinta años. Destaca la labor y compromiso de los docentes, sin embargo, cabe dar cuenta de la obligación que tiene el Estado para hacer un trabajo en conjunto.

Las lenguas originarias no se pueden, ni deben quedar estancadas dentro de un salón de clases, o bien escondidas en su propia casa, pues son parte de nuestra cultura. Los hablantes deben realizarse en la cotidianidad, sin miedo a sufrir el rechazo o discriminación por parte de la sociedad en general.

Rescatar del olvido a estas regiones, mismas que deben ser incluidas en la sociedad respetando sus creencias y cultura, que no debe perderse, ya que son las que nos identifican como país. México tiene raíces indígenas, no hay que olvidarlas. México está lleno de cultura así que no nos olvidemos de La Resurrección, sus tradiciones y su intento por preservar una herencia milenaria que es el náhuatl a través de la enseñanza.

5. Referencias

- DOF (2023). **Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas**. México: Diario Oficial de la Federación.
- Embriz, A. & Zamora, Ó. (2020). **Lenguas indígenas nacionales en riesgo de desaparición: Variantes lingüísticas por grado de riesgo 2000**. ISBN: 978-607-7538-57-8. México: Editado por el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.
- Franco, M. (2016). **Educación indígena en la ciudad: recuento de migraciones, asentamientos y exclusión educativa en una zona periurbana de la ciudad de Puebla**. *Revista Latinoamericana de Estudios Educativos (México)*, 46(4), 11-50, e-ISSN: 0185-1284.



México: Centro de Estudios Educativos, A.C.

Geertz, C. (2003a,b). **La interpretación de las culturas**. ISBN: 84-7432-090-9 Barcelona, España: Editorial Gedisa.

Giménez, G. (2010). **Cultura, identidad y Procesos de Individualización**. México: Universidad Nacional Autónoma de México; Instituto de Investigaciones Sociales.

Hamui-Sutton, A. (2013). **Un acercamiento a los métodos mixtos de investigación en educación médica**. Investigación en educación médica, 2(8), 211-216, e-ISSN: 2007-5057. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Medicina.

Hernández, A. (2004). **Lenguas y escrituras mesoamericanas**. *Arqueología mexicana*, 12(70), 20-25, e-ISSN: 0188-8218. México: Raíces.

INALI (2019a,b). **Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales**. México: Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.

Martín-Crespo, M., & Salamanca, A. (2007). **El Muestreo en la Investigación Cualitativa**. *Nure Investigación*, (27), 1-4, e-ISSN: 1697-218X. España: Fundación para el Desarrollo de la Enfermería (FUDEN).

Martínez, S., Gámez, A., Galán, F., Castillo, O., & López, G. (coords.). (2022). **Territorios Indígenas, Educación e Interculturalidad en la Región Sureste de Puebla y Sur de Veracruz**. Primera Edición, ISBN: 978-607-525-834-8; ISBN: 978-607-99612-6-8. México: Editorial BUAP; Editorial Incunabula.

Perchard, J. (2016). **La cultura política democrática**. Cuadernos de divulgación científica. ISBN: 978-607-9218-54-6. México: INE.

PueblosAmérica (2020). **La Resurrección (Puebla, Puebla)**. México: pueblosamerica.com.

Skrobot, K. (2014). **Las políticas lingüísticas y las actitudes hacia las lenguas indígenas en las escuelas de México**. Tesis Doctoral. España: Universitat de Barcelona.

Beatriz Barrios Hernández**e-mail:** beatriz.barrios@correo.buap.mx

Nacida en Puebla, México, el 24 de diciembre del año 1975. Soy docente en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla (BUAP); impartiendo diversas materias vinculadas al área de la comunicación y el desarrollo; Doctora en Economía Política de Desarrollo por la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla; Maestra en Ciencias Políticas y licenciada en Lingüística y Literatura Hispánica por la BUAP; he escrito diversos artículos relacionados con el desarrollo rural, mediante de ellos se trata de visibilizar las costumbres, tradiciones y aspectos culturales que poseen las comunidades.

Montserrat Miquel Hernández
e-mail: montserrat.miquel@correo.buap.mx



Nacida en Puebla, México, el 3 de junio del año 1983. Doctora en Desarrollo Regional de El Colegio de Tlaxcala A.C.; Politóloga de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla (BUAP); Miembro del Consejo Nacional de Humanidades, Ciencias y Tecnologías (CONACYT); Profesora investigadora de la Ciencias Políticas y Sociales de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla; Ponente en diversos eventos nacionales e internacionales; Líneas de investigación: desarrollo local, gobiernos locales, gobernanza, políticas públicas para el desarrollo y sistema político mexicano.

El contenido de este manuscrito se difunde bajo una [Licencia de Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)